

Highlight Transliteration Assistant

Automatic Recognition and Transliteration of Foreign Names into English

Writers of reports containing Arabic names face the difficult problem of determining their correct translation into English. For example, the former ruler of Libya may be written Gaddafi, Qadhafi, or el-Kadafi. Which spelling is correct? Transliteration Assistant automatically makes this determination by applying the Intelligence Community Standard for the Transliteration of Arabic Names, also known as the "IC Standard". (According to this standard, the answer is "al-Qadhafi".) Transliteration Assistant also supports other U.S. Government transliteration standards, including the Board on Geographic Names ("BGN"), the Middle East Languages Transliteration Standard ("MELTS"), and the Standard Arabic Technical Transliteration System ("SATTS").

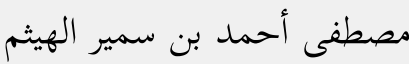
Transliteration Assistant seamlessly integrates with Microsoft Word, Excel, and Access, and may be used to either interactively translate names while writing reports; or automatically translate long lists of names imported from other sources.

INTERACTIVE TRANSLATION

When used interactively, the report writer types an approximate spelling of the desired name. For example, here are three such approximate spellings:

- 1 Mustafa Ahmed bin Samir al-haitham
- 2 Moustafa Ahmad bin Saameer alhaytham
- 3 Moustephah Ehmed ben Samire el-heythem

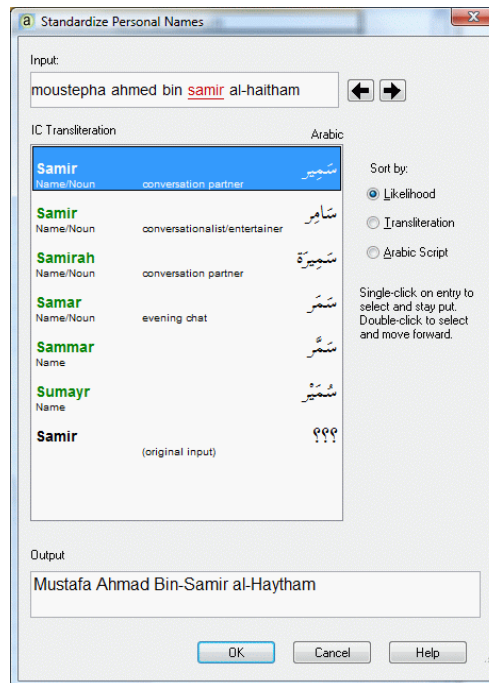
The writer selects the desired Arabic name from a menu of possible matches:

- 2 

Finally, the correct translation according to the IC standard is automatically inserted into the document:

- 3 **Mustafa Ahmad Bin-Samir al-Haytham**

The native spelling may also be preserved in a footnote, annotation, or appendix.

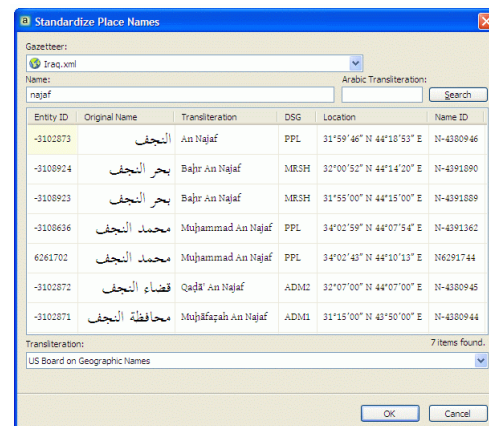


TRANSLATING PLACE NAMES

Transliteration Assistant may be used with names of places as well as names of persons. When a place name is entered, a list of matches (both in Arabic and in BGN transliteration) and their coordinates is presented.

Place names may be annotated in reports with either latitude and longitude coordinates, or with the Military Grid Reference System (MGRS).

Transliteration Assistant may be used concurrently with Geoscope, Basis Technology's map viewing application, to display selected locations on a map.



AUTOMATIC TRANSLATION

Large lists of names, such as might appear in a telephone book, may be translated in a fully-automatic, "best guess" manner. The expected accuracy can be as high as 97%, well ahead of other COTS or GOTS machine translation systems.

The list of names may be imported into Microsoft Word, Excel, or Access. The analyst selects those names to be translated and selects the appropriate target transliteration system (BGN, IC, MELTS, or SATTS).

أحمد الركابي	Ahmad al-Rikabi
سيد عبد المجيد الخوئي	Sayyid 'Abd-al-Majid al-Khu'i
عباس البياتي	'Abbas al-Bayati
سيد مصطفى القزويني	Sayyid Mustafa al-Qazwini
صفية طالب السهيل	Safiyah Talib al-Suhayl
صديق الموسوي	Siddiq al-Musawi
فوزي كريم	Fawzi Karim
حسين سنجاري	Husayn Sinjari

APPLICATIONS TO DOMEX AND CELLEX

Transliteration Assistant offers features and capabilities designed specifically to support Document and Media Exploitation (DOMEX) and Cell Phone Exploitation (CELLEX) missions.

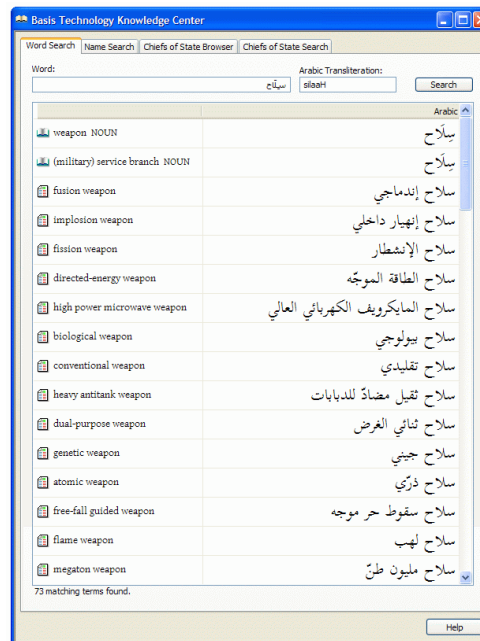
Document Exploitation (DOEX) linguists achieve productivity gains of better than 2x and accuracy gains of better than 4x in identifying and resolving names appearing in target documents. Transliteration Assistant may be used in conjunction with Optical Character Recognition (OCR) software to remediate output from such software.

Media Exploitation (MEDEX) linguists utilize the automatic translation capabilities to rapidly process large name databases such as telephone directories, personnel rosters, and contact lists, with productivity gains of better than 10x and accuracy gains of better than 8x. Transliteration Assistant integrates easily with forensic analysis tools such as Sleuth Kit and Autopsy.

Cell Phone Exploitation (CELLEX) linguists utilize the "name cleaning" capabilities to rapidly translate and normalize contact lists. Transliteration Assistant may be used to import data from commercial cell phone exploitation tools for further linguistic analysis.

HIGHLIGHT KNOWLEDGE CENTER

This facility enables centralized access to online reference materials, including dictionaries, word lists, gazetteers, and CIA's Chiefs of State. Words, people, and places may be entered in either English or Arabic, and results quickly pasted back into the working document.



EXPLORE FURTHER

For more information or to request an evaluation copy, please call us at 617-386-2090 or 800-697-2062, or write to info2011@basistech.com. We will be happy to assist you in evaluating the performance of our product on your data.

VISIT www.basistech.com WRITE info2011@basistech.com CALL 617-386-2090

One Alewife Center
Cambridge, MA 02140

171 Second Street
San Francisco, CA 94105

2553 Dulles View Drive
Herndon, VA 20171

9-6 Nibancho, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084

